



PA digitale Gara n. 46/2015 (accordo quadro)
PA digitale Gara NT Roma n.16/2021 (presente affidamento)

OGGETTO: Affidamento singolo appalto per il servizio di traduzioni dall'italiano allo spagnolo dei Quaderni delle Piccole scuole – Serie Strumenti n. 2-4-5-6-7-8 basato sull'accordo quadro stipulato il 07.06.2016 ai sensi dell'art. 59 comma 6 del d.lgs. 163/2006 per l'affidamento dei servizi di traduzione testi di INDIRE e ERASMUS + per la durata di 4 (quattro) anni [CIG originario: 6395216B2F]

Programmazione dei Fondi Strutturali Europei 2014-2020 – Programma Operativo Nazionale plurifondo “Per la scuola competenze e ambienti per l'apprendimento” FSE/FESR 2014IT05M2OP001 – Asse I “Istruzione” – OS/RA 10.1 Piccole Scuole - Annualità 6- Codice Progetto: 10.1.8.A1-FSEPON-INDIRE-2017-1– **CUP: B59B17000010006-**
CIG derivato: Z0131A3136

Determina a contrarre e impegno di spesa

Capitolo di bilancio - 113.1953 "Interpretariato e traduzioni" Missione: Ricerca e Innovazione Programma 1- Ricerca per la didattica.- COFOG:09.7 –R&S per l'istruzione annualità 2019 - VOCE PIANO DEI CONTI INTEGRATO U.1.03.02.11.001

IL DIRETTORE GENERALE

DATO ATTO che dal 01 settembre 2012, ai sensi dell'art. 19, commi da 1 a 3, del D.L. n. 98/2011 convertito, con modifiche, dalla Legge n. 111/2011, è stata soppressa l'Agenzia Nazionale per lo Sviluppo dell'Autonomia Scolastica (ANSAS) e ripristinato l'Istituto Nazionale di Documentazione, Innovazione e Ricerca Educativa (INDIRE) quale ente di ricerca dotato di autonomia scientifica, finanziaria, patrimoniale, amministrativa e regolamentare e articolato in tre nuclei territoriali;

VISTO lo Statuto INDIRE, approvato con Delibera del Consiglio di Amministrazione n. 13 del 20.10.2017, e pubblicato sul sito istituzionale il 10.01.2018;

VISTA la Delibera del Consiglio di Amministrazione n. 68 del 28 ottobre 2020 con cui si è nominato per la durata di un quinquennio il Dott. Flaminio Galli, Direttore Generale di INDIRE a decorrere dal 01 novembre 2020;

PRESO ATTO che con decreto di stipula del Direttore Generale dell'INDIRE n. 587 del 01.06.2016 è stato sottoscritto, con firma digitale, il contratto di accordo quadro per l'affidamento dei servizi di traduzione testi di INDIRE ed Erasmus+ per la durata di 4 (quattro) anni [CIG:6395216B2F] con i seguenti OO.EE.:

ITC - INTERPRETI E TRADUTTORI IN COOPERATIVA
EUROSTREET SOCIETA' COOPERATIVA
INTRAS CONGRESSI SRL

VISTA la nota del Direttore Generale ns. prot. n. 15663/P9 del 14.07.2016 con la quale sono state indicate le linee guida operative relative all'accordo quadro in oggetto;

CONSIDERATO che l'art. 8 del predetto contratto rubricato “Criterio di individuazione del contraente”, prevede espressamente che a norma dell'art. 59, comma 7, D.Lgs.163/2006 e s.m.i. (applicabile *ratione temporis* in quanto gara bandita nella vigenza della precedente normativa sui contratti pubblici) la scelta del contraente per ciascun servizio di traduzione sarà effettuata secondo il criterio cosiddetto “a cascata”, ovvero quel criterio in base al quale tutti i singoli contratti vengono affidati all'operatore economico che si è posizionato per primo nella graduatoria

finale, e che, solo in caso di impossibilità del suddetto operatore economico il contratto verrà aggiudicato al primo concorrente che segue in graduatoria;

CONSIDERATO che l'operatore economico che si è posizionato per primo in graduatoria è ITC - Interpreti e Traduttori In Cooperativa, C.F. E P.IVA 08425621003;

PRESO ATTO dell'offerta economica della ditta ITC - Interpreti e Traduttori In Cooperativa e dei relativi prezzi unitari dalla stessa offerti in sede di gara;

VISTO il decreto ns prot. n.16363/2020 del 05.06.2020 con cui si è disposta la proroga tecnica fino al 06/06/2021 dell'accordo quadro mantenendo invariate tutte le relative condizioni contrattuali (All.1);

VISTA la richiesta di cui allegato B del 23.04.2021 di provvedere all'acquisizione dei servizi di traduzione dei testi contenuti nelle riviste "Quaderni delle Piccole scuole – Serie Strumenti n. 2-4-5-6-7-8" (<https://piccolescuole.indire.it/quaderni/strumenti/>) dall'italiano allo spagnolo con i seguenti caratteri (spazi inclusi):

- Traduzione IT>ESP di 63000 caratteri spazi inclusi, per un totale di 42 cartelle" Serie Strumenti-quaderno 2 Piccole scuole";
- Traduzione IT>ESP di 84900 caratteri spazi inclusi, per un totale di 56,60 cartelle" Serie Strumenti-quaderno 4 Piccole scuole";
- Traduzione IT>ESP di 72495 caratteri spazi inclusi, per un totale di 48,33 cartelle" Serie Strumenti-quaderno 5 Piccole scuole";
- Traduzione IT>ESP di 96450 caratteri spazi inclusi, per un totale di 64,30 cartelle" Serie Strumenti-quaderno 6 Piccole scuole";
- Traduzione IT>ESP di 64605 caratteri spazi inclusi, per un totale di 43,07 cartelle" Serie Strumenti-quaderno 7 Piccole scuole";
- Traduzione IT>ESP di 127665 caratteri spazi inclusi, per un totale di 85,11 cartelle" Serie Strumenti-quaderno 8 Piccole scuole";

RILEVATO che il suddetto modulo B, debitamente compilato e inserito digitalmente su PA Digitale, ha compiuto tutto l'iter procedimentale, con il quale è stata verificata la sussistenza della necessaria copertura finanziaria sul capitolo di spesa 113.1953 "Interpretariato e traduzione", Missione: Ricerca e Innovazione Programma 1- Ricerca per la didattica.- COFOG:09.7 -R&S per l'istruzione, Programmazione dei Fondi Strutturali Europei 2014-2020 – Programma Operativo Nazionale plurifondo "Per la scuola competenze e ambienti per l'apprendimento" FSE/FESR 2014IT05M2OP001 – Asse I "Istruzione" – OS/RA 10.1 Piccole Scuole - Annualità 6 Codice Progetto: 10.1.8.A1-FSEPON-INDIRE-2017-1 - dell'Esercizio Finanziario 2021, ed acquisita, altresì, l'autorizzazione a procedere del Direttore Generale dell'Ente (atto finale n. 91 del 30.04.2021);

CONSIDERATO che, in base al preventivo specificamente acquisito per il presente appalto derivato (ns. prot. n. 16734/2021 del 04-05-2021), l'importo complessivo dell'affidamento in oggetto è pari ad € 4.751,74 IVA esclusa (€ 14,00 x n. 339,41 cartelle) (All.2);

DATO ATTO che nel caso di specie, il contratto derivato si perfezionerà esclusivamente mediante sottoscrizione e contestuale invio mediante PEC del buono d'ordine sottoscritto con firma digitale alla ditta ITC - Interpreti e Traduttori In Cooperativa (All. 3);

ACQUISITO il seguente codice identificativo gara in modalità CIG: Z0131A3136;

VISTO il Documento Unico di Regolarità Contributiva on line in corso di validità della ditta ITC - Interpreti e Traduttori In Cooperativa, rif.to ns. prot. n. 17254 del 07.05.2021(All.4);

DECRETA

- di nominare Responsabile Unico del Procedimento, ai sensi dell'art. 31 del D.Lgs. 50/2016, la dott.ssa Alessandra Nota in possesso della professionalità adeguata a svolgere i compiti per cui è nominato;
- di approvare e firmare digitalmente l'allegato buono d'ordine da trasmettersi mediante PEC all'operatore economico (All.3);
- di impegnare a favore della ditta ITC - Interpreti e Traduttori in Cooperativa l'importo complessivo di € 5.797,12 (inclusa IVA al 22%) sul capitolo 113.1953 "Interpretariato e traduzione" Missione: Ricerca e Innovazione Programma 1- Ricerca per la didattica.- COFOG:09.7 -R&S per l'istruzione annualità 2021, voce del piano dei conti integrato U.1.03.02.11.001- Programmazione dei Fondi Strutturali Europei 2014-2020 – Programma Operativo Nazionale plurifondo "Per la scuola competenze e ambienti per l'apprendimento" FSE/FESR-2014IT05M2OP001 – Asse I "Istruzione" – OS/RA 10.1 Piccole Scuole - Annualità 6 - Codice Progetto: 10.1.8.A1-FSEPON-INDIRE-2017-1 - Codice Unico di Progetto: B59B17000010006-dell' Es. Finanziario 2021;
- di trasmettere una copia del presente Decreto all'Ufficio dei Servizi Finanza Pianificazione e Controllo per gli adempimenti di propria competenza;
- di dare atto che il presente decreto diverrà esecutivo solo al momento dell'apposizione del visto di regolarità contabile attestante la copertura finanziaria da parte del Dirigente dei Servizi Finanza Pianificazione e Controllo.

Visto

Il Funzionario Ufficio Affari Generali e Servizi giuridico-amministrativi

Valentina Cucci

IL DIRETTORE GENERALE

Flaminio Galli

VISTO

Il Funzionario dei Servizi Finanza Pianificazione e Controllo

Visto di regolarità contabile attestante la copertura finanziaria

Il Dirigente dei Servizi Finanza Pianificazione e Controllo

Francesca Fontani

Documento informatico firmato digitalmente ai sensi del D.Lgs 82/2005 s.m.i. e norme collegate, il quale sostituisce il documento cartaceo e la firma autografa

NT CENTRO

VC/vc